

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Technische Dokumentation  
Dokumentationsprozess  
Publizieren  
  
Technical documentation  
Documentation process  
Publishing

VDI 4500

Blatt 6 / Part 6

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this standard shall be taken as authoritative.*

<b>Inhalt</b>	Seite	<b>Contents</b>	Page
Vorbemerkung . . . . .	4	Preliminary note . . . . .	5
Einleitung . . . . .	4	Introduction . . . . .	5
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>8</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>9</b>
1.1 Ihr Nutzen. . . . .	8	1.1 Your benefit . . . . .	9
1.2 Der Begriff „Publizieren“. . . . .	10	1.2 The term “publishing”. . . . .	11
1.3 Die Zielmedien bestimmen die Gestaltung des Publikationsprozesses . . . . .	10	1.3 Target media define the shape of the publishing process . . . . .	11
<b>2 Normative Verweise. . . . .</b>	<b>10</b>	<b>2 Normative references . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>3 Begriffe . . . . .</b>	<b>10</b>	<b>3 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>4 Der Publikationsprozess im Überblick. . . . .</b>	<b>16</b>	<b>4 Overview of the publication process . . . . .</b>	<b>17</b>
<b>5 Technisches Umsetzen und Verwalten der   Inhalte mit Softwarewerkzeugen. . . . .</b>	<b>22</b>	<b>5 Technical implementation and management   of content with software tools. . . . .</b>	<b>23</b>
5.1 Texte . . . . .	22	5.1 Texts . . . . .	23
5.2 Grafiken. . . . .	26	5.2 Illustrations. . . . .	27
5.3 Multimedialinhalte . . . . .	30	5.3 Multimedia content. . . . .	31
5.4 Modulare Inhalte verwalten. . . . .	34	5.4 Manage modular content. . . . .	35
5.5 Qualitätssicherung der Textinhalte . . . . .	42	5.5 Quality assurance of text content. . . . .	43
5.6 Inhaltliche Prüfung und Freigabe. . . . .	44	5.6 Content check and clearance. . . . .	45
5.7 Schritte zur Auswahl und Einführung geeigneter Softwarewerkzeuge . . . . .	44	5.7 Steps for the selection and introduction of suitable software tools. . . . .	45
<b>6 Produzieren der Publikation (Zielmedien) . . . . .</b>	<b>48</b>	<b>6 Producing the publication (target media) . . . . .</b>	<b>49</b>
6.1 Publikation für den Druck . . . . .	48	6.1 Publication for printing. . . . .	49
6.2 Publikation für On-Screen-Darstellung. . . . .	50	6.2 Publication for on-screen display . . . . .	51
6.3 Automatisierte Erstellung. . . . .	58	6.3 Automated creation. . . . .	59
6.4 Freigabe der Publikation . . . . .	58	6.4 Clearing the publication for release . . . . .	59

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Inhalt	Seite
<b>7 Verwalten, Bereitstellen und Verteilen der Publikationen</b> . . . . .	60
7.1 Publikationen verwalten . . . . .	60
7.2 Bereitstellen und Verteilen . . . . .	62
7.3 Rechtliche Aspekte . . . . .	64
<b>8 Archivieren der Publikation</b> . . . . .	64
8.1 Archivierungsprozesse einrichten . . . . .	66
8.2 Qualitätssicherung . . . . .	66
8.3 Datenträger und Archivierungsmedien. . . . .	66
8.4 Dateiformate . . . . .	66
8.5 Rechtliche Aspekte . . . . .	68
<b>9 Praxisbeispiele</b> . . . . .	68
9.1 Praxisbeispiel auf Basis eines Textverarbeitungsprogramms . . . . .	68
9.2 Praxisbeispiel auf Basis von FrameMaker . . . . .	74
9.3 Praxisbeispiel auf Basis eines Content-Management-Systems. . . . .	78
Glossar . . . . .	82
Schrifttum . . . . .	84

Contents	Page
<b>7 Management, provision and distribution of publications</b> . . . . .	61
7.1 Managing publications. . . . .	61
7.2 Provision and distribution . . . . .	63
7.3 Legal aspects. . . . .	65
<b>8 Archiving the publication</b> . . . . .	65
8.1 Setting up archiving processes. . . . .	67
8.2 Quality assurance . . . . .	67
8.3 Data carriers and archive media . . . . .	67
8.4 File formats . . . . .	67
8.5 Legal aspects. . . . .	69
<b>9 Practical examples</b> . . . . .	69
9.1 Practical example on the basis of a word processing program . . . . .	69
9.2 Practical example on the basis of FrameMaker . . . . .	75
9.3 Practical example based on a content management system. . . . .	79
Glossary . . . . .	83
Bibliography . . . . .	84